

BERESHIT CHAPITRE PREMIER

- 1 – En Tête CREA **Elohim** les ciels et la terre.
- 2 – Et la terre était tohu et bohu, une ténèbre sur les faces de l'abîme et le souffle d'**Elohim** planait sur la face des eaux.
- 3 – Et Il a dit **Elohim**, sera lumière et il a été lumière.
- 4 – Et Il a vu **Elohim** que la lumière est **bonne** et Il a séparé **Elohim** la lumière de la ténèbre
- 5 – Et Il a crié (nommé) **Elohim** vers la lumière Jour et vers la ténèbre Il a crié Nuit, et il a été soir, et il a été matin, Jour UN
- 6 – Et Il a dit **Elohim**, sera un espace entre les eaux et il a été séparation entre les eaux des eaux.
- 7 – Et Il a fait **Elohim** l'espace ; Il a séparé les eaux de dessous l'espace, des eaux de dessus l'espace, et il a été ainsi.
- 8 – Et Il a crié (nommé) **Elohim** vers l'espace « cieux » et il a été soir et il a été matin, jour DEUXIEME.
- 9 – Et Il a dit **Elohim**, se rassembleront les eaux sous les ciels vers un lieu unique (UN), le sec sera vu, et il a été ainsi.
- 10 – Et Il a crié **Elohim** vers le sec « terre » et vers le rassemblement des eaux Il a crié « mers », et Il a vu **Elohim** que c'est **bon** (bien)
- 11 – Et Il a dit **Elohim**, la terre fera sortir verdure, herbe semant semence, arbre à fruit faisant fruit selon son espèce dont la semence est en lui sur la terre, et il a été ainsi.
- 12 – Et elle a fait sortir la terre verdure, herbe semant semence selon son espèce et arbre faisant fruit dont la semence est en lui selon son espèce et Il a vu **Elohim** que c'est **bon** (bien).
- 13 – Et il a été soir, et il a été matin, Jour TROISIEME.
- 14 – Et Il a dit **Elohim**, seront des luminaires dans l'espace des ciels pour la séparation entre le jour et entre la nuit et ils seront les signes et pour les saisons et pour les jours et pour les années.
- 15 – Et ils seront pour luminaires dans l'espace des ciels pour illuminer sur la terre, et il a été ainsi.
- 16 – Et Il a fait **Elohim** les deux grands luminaires : le grand luminaire pour le gouvernement du jour et le petit luminaire pour le gouvernement de la nuit, et les étoiles.
- 17 – Et Il les a donné (Il a donné eux) **Elohim** dans l'espace des ciels pour luire sur la terre.
- 18 – Et pour régner dans le jour et dans la nuit, et pour la séparation entre la lumière et la ténèbre, et Il a vu **Elohim** que c'est **bon** (bien).
- 19 – Et il a été soir, et il a été matin, jour QUATRIEME.
- 20 – Et Il a dit **Elohim**, les eaux pulluleront d'une foison d'êtres vivants, le volatile volera sur la terre, sur les faces de l'espace des ciels.
- 21 – Et IL A CREE **Elohim**, les grands cétaqués, tous les êtres vivants, les rampants, lesquels ont pullulé les eaux pour leur espèce, tout volatile ailé pour son espèce et Il a vu **Elohim** que c'est **bien**.
- 22 – Et Il A BENI EUX **Elohim** pour dire fructifiez, multipliez, emplissez les eaux, dans les mers et le volatile se multipliera sur terre.
- 23 – Et il a été soir, et il a été matin, jour CINQUIEME
- 24 – Et Il a dit **Elohim**, la terre fera sortir l'être vivant pour son espèce, bête, reptile, le vivant de la terre pour son espèce, et c'est ainsi.
- 25 – Et Il a fait **Elohim** le vivant de la terre (haaretz) pour son espèce et la bête pour son espèce et tout reptile de la glèbe (haadamah) pour son espèce et Il a vu **Elohim** que c'est **bon** (bien).

26 – Et Il a dit **Elohim**, ferons l'Adam (homme) à Notre Image (dans notre Image), selon Notre Ressemblance et **ils** domineront *dans* les poissons des mers et *dans* le volatile des ciels et *dans* la bête et *dans* toute la terre (haaretz) et *dans* tout reptile, le rampant sur la terre (haaretz)

27 – Et IL A CREE **Elohim** l'Adam, selon (ou dans) son Image, dans l'image d'**Elohim** il crée LUI, mâle et femelle Il crée EUX.

28 – Et Il les A BENI **Elohim** (Il a béni eux) et Il a dit **Elohim** vers eux, fructifiez et multipliez, emplissez la terre et conquerez la et dominez *dans* le poisson de la mer, *dans* l'oiseau du ciel et *dans* tout le vivant, le rampant sur la terre (haaretz).

29 – Et Il a dit **Elohim**, j'ai donné à vous toute herbe semant semence, laquelle sur les faces de toute la terre (haaretz), de tout arbre lequel contient en lui fruit d'arbre semant semence, pour vous il sera à manger.

30 – Et pour tout le vivant de la terre, et pour tout volatile des cieux et pour tout le rampant sur la terre, lequel contient en lui âme de vie, toute verdure d'herbe pour manger et il a été ainsi.

31 – Et Il a vu **Elohim** TOUT ce qu'il a fait et voici, c'est **très bon** (bien) et il a été soir, et il a été matin, jour **LE SIXIEME**.

B'RESHIT CHAPITRE 2

- 1 – Et ils ont été achevés, les Ciels, la terre et toute leur armée (ou milice)
- 2 – *Et Il a achevé* Elohim au jour le 7ème son ouvrage qu'Il a fait et *Il a chômé* le jour le 7ème de tout son ouvrage qu'Il a fait
- 3 – *Et Il a béni* Elohim ce jour le 7ème et *Il l'a sanctifié*. Il a cessé (chômé) de tout l'ouvrage qu'Il a créé Elohim pour faire.
- 4 – Voilà les enfantements des ciels et de la terre en leur création au jour de faire Adonaï Elohim (YHVH) terre et ciels
- 5 – Et tout buisson des champs n'était pas encore en terre et toute herbe des champs pas encore sortie parce qu'Il n'avait pas encore fait pleuvoir Adonaï Elohim sur la terre et de glébeux (d'Adam) aucun pour travailler la glèbe
- 6 – Et une vapeur monte de la terre et elle abreuve toutes les faces de l'haadamah
- 7 – *Et Il a formé* Adonaï Elohim l'Adam poussière de l'haadamah et *Il a insufflé* dans ses narines haleine de vie et **il a été** l'Adam selon un être vivant.
- 8 – *Et Il a planté* Adonaï Elohim un Jardin en Eden du côté du Levant ; *Il a mis* là l'Adam qu'Il avait formé
- 9 – *Il a fait germer* Adonaï Elohim de l'haadamah, tout arbre agréable pour regarder et bon pour manger, et l'arbre de vie au milieu du Jardin et l'arbre de la connaissance du bien et du mal
- 10 – Et un fleuve sort de l'Eden pour abreuver le Jardin. Et de là il se sépare : il est en 4 têtes
- 11 – Nom de l'UN Pishon. Il contourne toute la terre de Havilah là où est l'or
- 12 – L'or de cette terre est bon et là le bdellium et la pierre d'onyx
- 13 – Et le nom du fleuve le deuxième Guihon. Il contourne toute la terre de Koush
- 14 – Et le nom du fleuve le troisième Hidequel. Il va au levant d'Ashour et le fleuve le quatrième est le Perat
- 15 – *Et Il a pris* Adonaï Elohim l'Adam et *l'a posé* dans le jardin d'Eden pour le travail et pour la surveillance
- 16 – *Et Il a ordonné* Adonaï Elohim vers l'Adam pour dire : de tout arbre du jardin tu mangeras, tu mangeras (ou « *manger, tu mangeras* »)
- 17 – Et de l'arbre de la Connaissance du bien et du mal tu ne mangeras pas de son espèce car dans le jour où tu en mangeras tu mourras, tu mourras (ou : « mourir, tu mourras »).
- 18 – Et Il a dit Adonaï Elohim : il n'est pas bon pour l'Adam d'être isolé. Je ferai pour lui une aide opposée à lui (contraire à lui)
- 19 – *Et Il a formé*, Adonaï Elohim de l'haadamah tout animal du champ et tout volatile des ciels et ils viennent vers l'Adam pour voir ce qu'il lui criera. Et tout ce que lui crie l'Adam à l'être vivant est pour lui son nom.
- 20 – Et il a crié l'Adam des noms pour toute bête et pour le volatile des ciels et pour tout vivant du champ et pour Adam il n'a pas trouvé d'aide opposée (contraire) à lui
- 21 – *Et Il a fait tomber* Adonaï Elohim une torpeur sur l'Adam. Et il dort. *Et Il a pris* UNE de ses côtés à lui et ferme la chair dessous.
- 22 – *Et Il a bâti* Adonaï Elohim le côté qu'Il avait pris de l'Adam en Ishah (hommesse) *et Il la mène* vers l'Adam
- 23 – Et il a dit l'Adam : celle-ci cette fois os de mes os et chair de ma chair, pour celle-ci il sera crié Ishah (hommesse) parce que de Ish (homme) celle-ci est prise.
- 24 – C'est pourquoi il abandonne Ish son père et sa mère et il s'attache à son Ishah et ils sont en une chair UN.
- 25 – Et ils étaient les deux nus, l'Adam et sa Ishah et pas de honte

B'RESHIT CHAPITRE 3

- 1 – Le serpent était nu, plus que tout vivant du champ qu'avait fait **Adonaï Elohim** et il dit vers la Ishah : « ainsi que l'a dit **Elohim** vous ne mangerez pas de tout arbre du Jardin. »
- 2 – Et elle a dit la Ishah vers le serpent : « des fruits d'arbres du jardin nous mangerons ».
- 3 – Et des fruits de l'Arbre qui est au centre du Jardin, **Elohim** a dit : « vous ne mangerez pas de son espèce, vous ne toucherez pas ce qui est en lui afin de ne pas mourir ».
- 4 – Et il dit le serpent vers la Ishah : « de mort ne mourrez pas ».
- 5 – Car **Elohim** sait que dans le jour où vous mangerez de son espèce se dessileront vos yeux et vous serez comme **Elohim** connaissant le bien et le mal.
- 6 – Et elle voit la Ishah que l'arbre est bon pour en manger et désirable **LUI** pour les yeux et convoitable l'arbre pour l'intelligence et elle prend de son fruit et mange et elle en donne aussi pour son homme « *affaibli* » et il mange.
- 7 – Et ils se désillent les yeux des deux et ils connaissent (savent) qu'il sont nus. Et ils cousent des feuilles de vigne (ou figuier) et font pour eux des ceintures.
- 8 – Et ils entendent la voix de **Adonaï Elohim** qui va dans le jardin au souffle du jour, et il se cache l'Adam et son hommesse de la Face de **Adonaï Elohim** dans le centre de l'arbre du Jardin.
- 9 – Et Il crie **Adonaï Elohim** vers l'Adam et Il dit à lui : « Où es-tu ? ».
- 10 – Et il dit : « j'ai entendu ta voix dans le jardin et j'ai eu peur car **MOI** je suis nu et je me suis caché. »
- 11 – Et Il dit : « **QUI** t'a rapporté que **TOI** tu es nu ? De l'arbre duquel je t'avais ordonné de ne pas manger de son espèce as-tu mangé ?
- 12 – Et il dit l'Adam : « la Ishah que tu m'as donnée avec moi, m'a donné de l'arbre **ELLE** et j'ai mangé ».
- 13 – Et Il dit **Adonaï Elohim** à la Ishah : « **QUOI CELA** as-tu fait ? ». Et elle dit la Ishah : « le serpent m'a abusée et j'ai mangé ».
- 14 – Et Il dit **Adonaï Elohim** vers le serpent : « puisque **CELA** tu as fait, honni **TOI** parmi toutes les bêtes et parmi tout le Vivant du champ. Tu iras sur ton abdomen et la poussière tu mangeras tous les jours de ta vie.
- 15 – Je placerai l'inimitié entre toi et entre l'hommesse et entre ta semence et entre sa semence. **LUI** te visera la tête et **TOI** tu lui viseras le talon.
- 16 – Vers l'hommesse Il a dit : « multiplier, Je multiplierai ta peine et ta grossesse. Dans la peine tu enfanteras des fils et vers ton homme ta passion, et **LUI** il te gouvernera.
- 17 – Et à l'Adam Il a dit : « puisque tu as écouté la voix de ton hommesse et que tu as mangé de l'arbre duquel je t'avais ordonné pour dire *-tu n'en mangeras pas de son espèce-*maudite est l'Haadamah à cause de toi. Dans la peine tu mangeras de son produit tous les jours de ta vie.
- 18 – Elle germera pour toi carthame et chardons : et tu mangeras l'herbe du champ.
- 19 – A la sueur de ton caractère (ou « narine »), tu mangeras du pain jusqu'à ce que tu retournes vers l'Haadamah, puisque de son espèce tu as été pris, car poussière **TOI** et vers la poussière tu retourneras.
- 20 – Et il crie l'Adam le nom de son hommesse : **HAVAH-VIVANTE** car **ELLE** est la mère de tout vivant.
- 21 – Et Il fait **Adonaï Elohim** pour l'Adam et son hommesse des aubes de peau et les en vêt.
- 22 – Et Il dit **Adonaï Elohim**, voici l'Adam est comme **UN** de notre espèce pour connaître le bien et le mal. Et maintenant, qu'il ne lance pas sa main et ne prenne aussi de l'arbre des vies et mange et vive pour l'Eternité.
- 23 – Et Il le renvoie **Adonaï Elohim** du Jardin d'Eden pour travailler l'Haadamah de laquelle il a été pris (« *du nom de laquelle il a été pris...* »)

24 – Et Il expulse l'Adam et demeurent à l'avant du Jardin d'Eden les Kérubim et la flamme de l'épée tournoyante pour garder la route de l'arbre des vies.

